

**Relations internationales**

**REF : DVARI2013026**

**Signataire : CS/RH**

Séance du Conseil Municipal du 19/09/2013

RAPPORTEURS :    Abderrahim HAFIDI / Christine RATZEL

**OBJET : Echange d'expériences entre les secteurs jeunesse, éducation et sport des villes d'Aubervilliers et d'Iéna le 16 au 18 septembre à Iéna**

**EXPOSE :**

Dans le cadre de la coopération entre les villes d'Aubervilliers et d'Iéna, des rencontres thématiques sont organisées depuis 2007.

Ces rencontres ont pour but de réunir des professionnels, des élus et des dirigeants associatifs afin d'échanger sur leurs expériences, d'obtenir une meilleure compréhension du fonctionnement de ses partenaires et de tisser des liens pour des futures coopérations.

Depuis 1997, les échanges dans le secteur jeunesse ont été très nombreux et diversifiés, en lien avec des programmes européens ou franco-allemands. Les deux villes n'ont cessé d'évoluer, les services municipaux et les associations aussi, en conséquence de quoi les personnes ressources et les opérateurs des échanges ont pratiquement tous changé des deux côtés, ce qui a nettement diminué le nombre et la qualité des échanges.

Afin de poursuivre ces échanges, une prochaine rencontre est organisée à Iéna, à laquelle sont invités des élus et des responsables ou chargés de mission des secteurs jeunesse, éducation, prévention de l'échec scolaire, sports. Ces rencontres permettent des échanges sur les pratiques professionnelles et l'élaboration de projets communs. La rencontre à Iéna sera suivie d'une rencontre des mêmes acteurs à Aubervilliers.

La première rencontre a lieu à Iéna, du 16 au 18 septembre 2013. La seconde est prévue pour le début du printemps 2014, à Aubervilliers.

La délégation d'Aubervilliers sera constituée par :

Omar Ait-Bouali, Maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports,  
Martial Byl, Directeur de la Jeunesse et du Sport,  
Cécile Durvel : Chef de service jeunesse,  
Frederic Colico : responsable du Programme de la Réussite Educative,  
Bobeker Brahimi : responsable du secteur santé jeunes,  
Nour-eddine Skiker : chargé de mission jeunesse  
Nora Aoudjane : chargé de mission jeunesse  
Farid Mouhous : informateur jeunesse  
Malik Khoudrat : éducateur spécialisé  
Une personne de la mission locale : volet insertion  
François Gornet : responsable de la vie sportive  
Djamel Belkhedra : responsable du secteur éducation/animation par le sport

Irène Mendy : chargée de mission à l'OMJA

Ralf Hofmann et Albane Levoyer, de la Direction vie associative et relations internationales.

Il est demandé au conseil municipal d'autoriser la prise en charge par la ville des billets de train aller – retour Paris – Léna. Les frais d'hôtel et les repas seront pris en charge par la ville d'Léna.

**Direction Générale de la Culture et de la Vie Locale / Direction de la Vie Associative  
et des Relations Internationales**

**Relations internationales**

**REF : DVARI2013026**

**Signataire : CS/RH**

**OBJET : Echange d'expériences entre les secteurs jeunesse, éducation et sport des villes  
d'Aubervilliers et d'Iéna le 16 au 18 septembre à Iéna**

**LE CONSEIL,**

Après avoir entendu l'exposé du Maire,

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales, notamment ses articles L1111-2, et  
L1112 1-7,

Vu la loi n° 92-125 et les lois d'orientations suivantes n° 95-115 et n° 99-533,

Vu le contrat de jumelage entre la commune d'Aubervilliers et la commune d'Iéna en  
Allemagne, signé le 29 mai 1999,

Vu le budget communal,

A l'unanimité.

**DELIBERE :**

**APPROUVE** l'envoi d'une délégation composée de représentants des secteurs jeunesse,  
éducation et sports à Iéna, du 16 au 18 septembre 2013. Cette délégation a été composée par :

Omar Ait-Bouali, Maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports,  
Martial Byl, Directeur de la Jeunesse et du Sport,  
Cécile Durvel : Chef de service jeunesse,  
Frederic Colico : responsable du Programme de la Réussite Educative,  
Bobeker Brahimi : responsable du secteur santé jeunes,  
Nour-eddine Skiker : chargé de mission jeunesse  
Nora Aoudjane : chargé de mission jeunesse  
Fardi Mouhous : informateur jeunesse  
Malik Khouidrat : éducteur spécialisé  
Une personne de la mission locale : volet insertion  
François Gornet : responsable de la vie sportive  
Djamel Belkhedra : responsable du secteur éducation/animation par le sport

Irène Mendy : chargée de mission à l'OMJA  
Ralf Hofmann et Albane Levoyer, pôle relations internationales.

**PREND EN CHARGE** les billets de train aller – retour Paris –Iéna.

La dépense pour l' élu sera inscrite dans le budget 2013 imputée sur la ligne 002/6251/021,

Les dépenses pour les fonctionnaires de la ville et pour la chargée de mission de l'OMJA sera inscrite dans le budget 2013 sur la ligne 002/6251/048.

Le Maire  
Jacques SALVATOR

Reçu en Préfecture le : 27/09/2013  
Publié le 26/09/2013  
Certifié exécutoire le : 27/09/2013

Le Maire  
Jacques SALVATOR